

Practice Sentences for Mid-term Exam

NT 104.03

Feb. 4, 2005

Kathy Barrett Dawson

NB: The following represents some of the grammatical constructions that may appear on the Mid-term Exam. I reserve the right to include other grammatical constructions that we have covered since the beginning of last semester in addition to using any tense, mood, or voice discussed in the Mounce textbook. However, I will not include pluperfect forms, the optative mood, or any μι verb other than δίδωμι in the sentences that I ask you to translate. The Mid-term will not require you to produce paradigms. Be prepared to translate sentences, to parse words in context, to answer grammatical questions, and to define vocabulary words.

Simplified version of John 6:1-6:

Μετὰ ταῦτα ἀπῆλθεν ὁ Ἰησοῦς πέραν (preposition with Genitive = beyond, across, to or on the other side) τῆς θαλάσσης τῆς Γαλιλαίας.

ἤκολούθει δὲ αὐτῷ ὄχλος πολὺς, ὅτι ἐθεώρουν τὰ σημεῖα ἃ ἐποίει ἐπὶ τῶν ἀσθενούντων (ἀσθενέω = to be sick or ill, to be weak).

ἀνέβη δὲ εἰς τὸ ὄρος Ἰησοῦς καὶ ἐκεῖ ἐκάθητο μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ.

ἄρας οὖν τοὺς ὀφθαλμοὺς ὁ Ἰησοῦς καὶ βλεψας ὅτι πολὺς ὄχλος ἔρχεται πρὸς αὐτὸν λέγει πρὸς Φίλιππον· ποῦ ἀγοράσωμεν (ἀγοράζω = buy; redeem, ransom) ἄρτους ἵνα φάγωσιν οὗτοι;

τοῦτο δὲ ἔλεγεν πειράζων (πειράζω = test, put to the test, tempt) αὐτόν· αὐτὸς γὰρ ᾔδει τί ἔμελλεν ποιεῖν.

After Jesus feeds the 5000, John 6:14 describes the crowd's reaction:

Οἱ οὖν ἄνθρωποι ἰδόντες ὃ ἐποίησεν σημεῖον ἔλεγον ὅτι οὗτός ἐστιν ἀληθῶς ὁ προφήτης ὁ ἐρχόμενος εἰς τὸν κόσμον.

Ἰησοῦς οὖν γινούς ὅτι μέλλουσιν ἔρχεσθαι καὶ ἀρπάζειν (ἀρπάζω = take by force, seize, take away) αὐτὸν ἵνα ποιήσωσιν βασιλέα, ἀνεχώρησεν (ἀναχωρέω = to withdraw; to go back, to return) πάλιν εἰς τὸ ὄρος αὐτὸς μόνος.

John 4:49-50 modified:

λέγει πρὸς αὐτὸν ὁ ἄνθρωπος· κύριε, ἐλθέ πρὸ τοῦ ἀποθανεῖν τὸν υἱὸν μου.

λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· πορεύου, ὁ υἱός σου ζῆ. ἐπίστευσεν ὁ ἄνθρωπος τῷ λόγῳ ὃν εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς καὶ ἐπορεύετο.

Matt 15:23 modified:

καὶ ἐξελθόντος αὐτοῦ ἐκ τοῦ πλοίου, εὐθὺς ἐλθόντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἠρώτουν αὐτὸν λέγοντες· ἀπόλυσον αὐτήν, ὅτι κράζει ὀπίσθεν (preposition with the genitive = behind, after) ἡμῶν.

Something you should know how to translate: Modified from Mark 4:10 – In this verse, Mark does use περί with the accusative plural of παραβολή. When περί is used with the accusative, it can mean “with reference to” or “regarding.”

ἦν λαλῶν εἰς ἕκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ καὶ ἠρώτα αὐτὸν περὶ τὰς παραβολάς.